









Alli cuando el sueño es cada vez mas corto

Si cada surco del rostro hablase, si cada vena dilatada de las manos y cada rincón infinito de su mirada, dirían la vida que habrán mirado esos ojos y las vueltas al tiempo que habrán dado esas manos.

Todo ya parece infinito y no lo es, sin embargo, miles de siembras y de cosechas habrán fatigado esas espaldas, algunas encorvadas y otras de puro orgullo no se doblan pero duelen.

Ahora podrán sentarse para que el sol les reavive la memoria.

Agotadas o no, disfrutarán

de largos momentos en las bancas de los parques en verano

y podrán apreciar con alguna lentitud cualquier sorpresa de la modernidad, después de haber entregado

todo su tiempo al tiempo y toda su belleza al sol y a la tierra.

Ahora ...ya no hay más apuro.

Rüyaların Kısaldığı Yer

Bu yüzün her çizgisi konuşabilseydi eğer,
Ve elin üzerindeki her damar
Ve bakışın her saklı köşesi
Yaşamı anlatabilseydi,
Bu gözlerin baktığını
Ve bu ellerin çizdiği zaman çemberini.
Şimdi herşey sonsuz gibi görünüyor
Ama değil,
Binlerce ekimi ve hasatı
Bu omuzlar taşımış olacak,
Bazı omuzlar eğilecek ve diğerleri
Gurur nedeniyle eğilmeyecekler, fakat acı çekecekler.

Şimdi oturabilecekler,
Güneş anılarını canlandırırın diye.
Yorgun olsalar da, olmasalar da,
Yazın parklardaki banklarda
Uzun anların tadını çıkarabilecekler
Ve -yavaş da olsa-
Gelişmelerdeki bir sürprize sevinebilecekler.
Bütün zamanlarını zamana
Ve bütün güzelliklerini
Güneşe ve toprağa verdikten sonra,
Şimdi... acele yok artık.

Wo die Träume immer kürzer werden

Wenn jede Furche dieses Gesichtes sprechen könnte,
wenn jede verzweigte Ader der Hand
und jeder versteckte Winkel des Blickes
erzählen könnte von dem Leben, das diese Augen geschaut haben und die
Kreise der Zeit, die diese Hände gedreht haben.
Alles erscheint nun schon endlos
und ist es doch nicht.
Tausende von Aussaaten und Tausende von Ernten
werden diese Schultern erschöpft haben,
einige von ihnen gebeugt und andere vor lauter Stolz nicht gekrümmt,
aber sie schmerzen.

Jetzt werden sie sich hinsetzen können,
damit die Sonne ihre Erinnerung belebt.
Ermattet oder nicht, sie werden lange Augenblicke genießen können
auf den Parkbänken im Sommer
und werden - verlangsamt vielleicht -
an einer Überraschung des Fortschritts Freude haben,
nachdem sie all ihre Zeit der Zeit übergeben haben
und all ihre Schönheit der Sonne und der Erde.
Jetzt gibt es keine Eile mehr.

